

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oby zechciał Bóg i mnie zmiażdżyć, zwolnił swą rękę – i mnie odciął!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby tak zechciał — i mnie zmiażdżyć, opuścił rękę, przeciął me życie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oby się Bogu spodobało to, aby mnie zniszczyć, aby opuścić rękę i mnie odciąć!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oby się Bogu podobało, żeby mię zniszczył, a żeby mię wyciął, rozpuściwszy rękę swoją!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A który począł, ten by mię zstarł? Rozpuścił rękę swoją i wyciąłby mię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oby Bóg zechciał mnie zmiażdżyć, wyciągnąć rękę i przeciąć pasmo mych dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oby Bóg zechciał mnie zmiażdżyć, oby podniósł ręce i przeciął nić mego życia!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdyby Bóg raczył mnie zmiażdżyć, wyciągnąć rękę i przeciąć nić mego życia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech mnie zniszczy, niech podniesie rękę i mnie zgładzi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oby Bóg zechciał mnie uśmiercić, oby wyciągnął swą rękę i przeciął me życie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь, почавши, хай зранить мене, до кінця ж мене не вигубить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyby Bóg zechciał mnie skruszyć; gdyby puścił rękę, aby mnie odciąć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oby tak Bóg zechciał mnie zmiażdżyć, oby uwolnił swą rękę i mnie odciął!